

## **Galacia marcaćhu irmānucunaman San Pablo cartacushan**

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranćhu jutucaj irmānucunaman. Chay quinranćhu marcacunata maquinćhu Roma marcapa mandajnin purichiran. Čuscu marca jatun caran: Iconio, Lистра, Derbe, Antioquía. Chay marcacunaćhu Pablo willapācuptin, achcaj runa Jesús pa shiminta čhasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapācuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamānanchipaj Moisés pa shimillanta sumaj čarcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipāmashpanchi Tayta Diosninchi Washācuj Jesús ta cačhamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimāshun» nir. Chaymi Galacia quinranćhu irmānucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta mana čhasquipānanpita: *Gálatas 1.1-10.*

Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita: *Gálatas 1.11-2.21.*

Moisés pa shiminpita, Jesús man yupachicur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanapita: *Gálatas 3.1-4.31.*

Jirucuyпита, llaquipänacuypита: *Gálatas 5.1-6.18.*

*Pablo wamayashan*

<sup>1-2</sup> Galacia quinran marcacunachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa cáchan cashpä waquin irmānunchicunawan-ima cartacallämü. Nuwata Washäcuj Jesúswan quiquin Tayta Diosninchi échuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Tayta Diosninchi Jesússta cawarachijmi. Paycuna acracamasha; mana runa-masinchichu.

<sup>3</sup> Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Maquinchu allilla puriycachilläshunqui, ari.

<sup>4</sup> Cay pachaachu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús wañuyta tarisha juchata aparicushanchipita jish-pichimānanchipaj.

<sup>5</sup> Tayta Diosninchi munayniyujmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman échuranman. Chaynuy caycullächun.

*Jesúspa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan*

<sup>6</sup> Irmānucuna, Tayta Diosninchi llaquipāmashpanchi maquinchu cawananchi-raycur Washäcuj Jesússta cáchamusha. Chaymi: «Galacia marca irmānucuna Jesúspa shiminta échasquicursi, Tayta Diosninchita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuyta mana atipächu. ¿Piraj shimiyaścashunqui jucpa shiminta échasquicunayquipaj?

<sup>7</sup> Jesúslla Washäcuj. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui

Jesústa ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj.

<sup>8</sup> Pipis Washäcuj Jesústa pampaman éhurar: «Moiséspa shimintaraj éharcushun» nir yaéhachicurga, ñacayman éhayachun. Llutanta rimaptin, willacuj-masícunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchi jitarpunga.

<sup>9</sup> Mayna piñacushcaj. Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washäcuj Jesúspa shiminta ticrapur, ñacayman éhayangapaj.

<sup>10</sup> Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricanacuyta munanqui: Tayta Diosninchiwanchu, runamasiquiwanchu? Runacuna alli ricamánanta mana ashichu. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricamánanta munä. Chaymi maquinchu cawar, Washäcuj Jesúspa shimintapis wiyacü.

### *Tayta Diosninchi cáhacushanpita Pablo tantiyacichushan*

<sup>11</sup> Irmánucuna, mana runa yarpashallantachu willacur puriycä; manchäga Jesúspa alli willapanta.

<sup>12</sup> Mana runachu Washäcuj Jesúspa shiminta willamasha. Manchäga quiquin Jesúswan tincushcä. Ricaripamasha.

<sup>13</sup> Ñaupata Israel-masícuna cawashannuylla cawarä. Jutucaj irmánucunatapis jatícachar ushyarä. Llapanta illarachiya munarä.

<sup>14</sup> Israel runacuna yarpashanta wiñay-masícuna janan shungulla éharcuptinsi, llapan shungüwan éharcurä. Auquillücuna yaéhachimashantapis mana juctapis jungarächu.

15-16 Ima-niraj captisi, llaquipäcuj cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchi acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa ricsichimaptin, pi runatapis mana ashishcächu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänanpaj.

17 Jerusalén marcachu punta-caj caçhancuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcächu. Manchäga Arabia quinranman aywashcä. Chaypita Damasco marcaman cuticushcä.

18 Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcä. Tincur, ishcaj simänalla juyapärirä.

19 Jerusalén marcachu mana llapan caçhacunawanchu tincushcä; manchäga Jesúspa wauguin Santiagullawan.

20 Irmänucuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan.

21 Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcä.

22 Judea quinranchu jutucuj irmänucunam ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcäpishchu.

23 Chaypis nuwapaj rimaran: «Unayga chay runa jaticächar ushyamashcanchi. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta willapäcur puriycan» nir.

24 Juyu cashäpita Tayta Diosninchi alli cayman ticrachimaptin, paycuna Tayta Diosninchita sumaj alliman çhurarcaycan.

## 2

*Pabluta caçha-masincuna alli ricashan*

1 Chaypita éhunca éhuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan cutirá.

2 Tayta Diosninchi ricaripamar: «Ayway» nimaptin, Jerusalén marcaman aywarä. Israelmasi irmänucunata willarä: «Jäpa runacunata Jesúsapa alli willapanta willapashcä» nir. Mayur irmänucunatapis yata jayaycur, allipaj willacur purishäta willaparä. Éhasquicamänanta munarä.

3 Chay junaj griego runa car jirucüni captinsi, Tituta mana jirucachiranchu. Payga Jerusalén marcaman aywäshimaran.

4 Waquin runacunam ichanga irmänu-tucullar pantachicuycaran. Chaymi mayur irmänucunawan sumaj parlanacurä. Chay pantachicujcuna Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawaptinchisi, Moisésapa shimintaraj éharcunanchita munan.

5 Ichanga pantachimänanchipita shiminta ama éhasquipäshuwanchu. Manchäga Jesúsapa alli willapällanta éhasquicushuwan.

6 Parlanacuptipis waquin mayur irmänucuna sumaj yácharpis, yarpashäpita mana imatapis rimacushachu. Sumaj tantiyacushuwan. Shungunchipitam Tayta Diosninchi alli ricamanchi; mana runa yarpashancunata éharcushanchipitachu.

7 Mayur irmänucuna quiquincuna niran: «Tayta Diosninchi Pabluta éhurasha jäpa runacunata Jesúsapa willapänanpaj; Pedrutana Israel runacunata willapänanpaj.»

8 Chaura Israelcunata willapänanpaj Pedruta cáhacushan-jina nuwatapis Tayta Diosninchi cáhacamasha jäpa runacunata Jesúsapa shiminta willapänäpaj.

9 Chaymi Santiagupis, Pedrupis, Juanpis nimiran: «Juc shungulla cawashun. Jancunapis Tayta Diosninchipa cáchan carcaycanqui. Bernabíwan ishcaniqui jápa runacunata willapämunqui, ari; nuwacunana Israel-masinchicunata.» Paycuna quimsanin mayur cáchacuna caran. Maquinchu jutucáj irmänucunata purichiran.

10 Rimayta ushyaycur, nimiran: «Jerusalén marcachu irmänunchicuna pishipacuychu juyarcaycan. Paycunata ama junganquichu, ari.» Mañacamashanta llapanta cushi-cushilla éharcushcä.

### *Pedruwan Pablo tincupänacushan*

11 Chaypita unayllata Antioquía marcaman Pedro éhayamuptin, piñacurä. Mana allitachu ruraycaran. Ishcay cára runa caran.

12 Ñaupataga jápa irmänucunawan micupacärij. Santiago cáchamushan Israel irmänunchicuna éhayamuptinmi ichanga, ashucuriran. Juturaytapis mana munaranchu. Israel-masincuna jamurpänanta alläpa manchacuran. Chaymi jápa runacunawan mana juturarannachu.

13 Waquin Israel irmänunchicunapis Pedro-jina quiquin-pura alli ricanacuyta munar, jápa irmänunchicunapita ashucuriran. Bernabípis Pedro rurashanta ricar, llutanta ruraran.

14 Chaymi Jesúsapa alli willapanta mana éharcuptin, llapanpa ricay ñawinchu Pedruta piñacurä: «Israel runa caycar jápa irmänucunawan alli ricanacur, micur upur juturpashcanqui. Cananmi ichanga jápa irmänucunapis Israel

runacuna-jina cawananta munaycanqui, ¿au? Llutanta ruraycanqui» nir.

<sup>15</sup> Jäpa runacuna Moiséspa shiminta mana ricsir, mana wiyacunchu. Nuwanchim ichanga Israel runacuna cashpanchi yurñinchipita-pacha wiyacushcanchi.

<sup>16</sup> Chaypis mana Moiséspa shiminta éharcushanchipitachu allí ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicushanchipita. Mana Moiséspa shiminta wiyacushanchipitachu allí ñawinpa ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicur maquillanču cawashanchipita. Moiséspa shiminta éharcuyta munajcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu.

<sup>17-18</sup> Washäcuj Jesúsapa shiminta éhasquicushanchipita Tayta Diosninchi allí ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna jamurpämanchi: «Washäcuj Jesúsapa llupilanpa jatir, juchata aparicuycanqui» nir. Jamurpämashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesúschu jančhamanchi. Moiséspa shimillanta wiyacuyta munaptinchim ichanga, jucha-sapa cashanchita llapan musyanga.

<sup>19</sup> Moiséspa shimin allitaga allim. Chaypis éharcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču jucha-sapa caycä. Chaymi Moiséspa shimillanman mana yupachicüchu. Manchäga Washäcuj Jesúsapa shimintana wiyacuycä. Maquinču cawar, shungun munashanta rurä.

<sup>20</sup> Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga

Washäcuj Jesúsman yupachicupti, cawachiman. Llaquipämashpanchi washämänanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha.

<sup>21</sup> Chaymi Tayta Diosninchi llaquipämashanta pampaman mana éhurämachu. Jamurpämajcuna nin: «Moiséspa shiminta éharcuptinchiraj, Tayta Diosninchi alli ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushantapis manacajman éhurarcaycan.

### 3

#### *Jesúsman yupachicuptinchi, jishpichimäshun*

<sup>1</sup> Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesússta wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesússta ruschu wañuchishanta sumaj willaparaj.

<sup>2</sup> Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinchu cawanayquipaj Moiséspa shimintachuraj éharcushcanqui? Mana. Manchäga Jesússta shiminta éhasquicushallayquipita maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunqui.

<sup>3</sup> Upam canqui. Shiminta éhasquicushallanchipita Tayta Diosninchi alli ricaycämaptinchi, Moiséspa shiminman ama yupachicushuwanchu.

<sup>4</sup> ¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tantiyaycarchu, jipaman cuticunqui? Chayta ama ruranquimanachu.

<sup>5</sup> Payga Espíritu Santupa maquinchu puriycächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucuy-jinanpa yanapaycäshunqui. Mana Moiséspa shiminta wiyacushayquipitachu



maquináhu purichishunqui; manchäga Jesús pa shiminta éhasquicushayquipita.

<sup>6</sup> Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta alli ñawinpa ricaran shiminta éhasquicushallanpita.\*

<sup>7</sup> Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga Abrahampa willcan-yupaymi.

<sup>8</sup> Tayta Diosninchipa shimináhu nin: «Jäpa runacunapis shiminta éhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchi Abrahamta niran: «Alli willapata willapäshayqui. Jam-raycur pï-maytapis alli ñawïwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.»\*»

<sup>9</sup> Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pipis Jesús pa shiminta éhasquicuptin, Abrahamta alli ricashan-jina Tayta Diosninchi alli rican. Sumaj yanapan.

<sup>10</sup> Moisés pa shiminta éharcushallanwan alli ricash cayta munajcunam ichanga ñacayman éhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shimináhu nin: «Pipis Moisés pa shiminta sumaj-sumaj mana éharcuptin, juchata aparicushanpita ñacayman éhayachun.»\*

<sup>11</sup> Chaymi Moisés pa shiminta éharcuyta munashallanpita mana pitapis Tayta Diosninchi alli ricangachu. Shimináhüpis nin: «Shimäta éhasquicujcunallata alli ricashaj.»\*

<sup>12</sup> Moisésmi ichanga niran: «Shimäta wiyacujcuna llap-llapanta éharcunan. Chayrämi alli ñawinpa ricar, maquináhüpis Tayta Diosninchi cawachinga.»\*

---

\* **3:6** Génesis 15.6.      \* **3:8** Génesis 12.3.      \* **3:10** Deuteronomio 27.26.      \* **3:11** Habacuq 2.4.      \* **3:12** Levítico 18.5.

13 Washäcuj Jesúsmi ichanga Moiséspa shiminta mana wiyacuj-jina wañuytapis tarisha. Washämánanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha. Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Ruschu wañujcuna jucha aparicushanta tarin.»\*

14 Chaypis Washäcuj Jesúspa shiminta chasquicuptinchi, Abrahamta alli ricashan-jina nuwanchitapis Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Jäpa runa captinchisi, Espíritu Santupa maquinchu puriyächimanchi.

15 Irmánucuna, tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runa tistamintucur, jipaman mana cutiricunachu. Tistamintutapis mana rucannachu.

16 Canan Tayta Diosninchipita tantiyacushun. Payga Abrahamtapis, Abrahampa willcantapis alli ricananjaj auniran. Isquirbishanchu mana achcaj willcanpächu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta: «Willcayqui» nirga, Washäcuj Jesúspämi rimaycan.

17 Sumaj tantiyacunquiman. Abrahamwan Tayta Diosninchi parlanacushanta éharcushanam. Abrahamwan auninacushanpita chuscu pachac quimsa chunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipa shiminta Moisés willaparan. Chaypis Moiséspa shimin Tayta Diosninchi unay parlanacushanta mana pampaman éhuranmanchu. Aunishanta mana rucanmanchu.

18 Tayta Diosninchi Abrahamta llaquipar, alli ricananjaj auniran. Cananpis aunimashanchita chasquicunchi quiquinpa shiminta chasquicur; mana Moiséspa shiminta wiyacurrächu.

---

\* 3:13 Deuteronomio 21.23.

*Moiséspa shiminpita tantiyachicushan*

<sup>19</sup> Chaura, ¿imapätaj Moiséspa shimin alli? Shimin alli caran runacuna jucha aparicushanta tantiyacunapaj; ichanga Washäcuj Jesús éhayamunancamalla. Washäcujta cáchamunapaj Tayta Diosninchi auniran. Moisésmi ichanga mana Washäcujchu caran. Anjilnincunallawan Tayta Diosninchi shiminta willaparan. Jinarcurrej Israel-masincunata Moisés willaparan. Payga parlapäcujlla caran.

<sup>20</sup> Runacuna imatapis auninacunanpaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta Diosninchim ichanga pitapis mana ashinchu. Quiquillan imatapis aunin.

<sup>21</sup> Ima captinpis, Moiséspa shiminta mana pampaman échurashuwanchu. Chaypis sumaj tantiyacushun. Moiséspa shiminwan Tayta Diosninchipa shimin mana apaycächänacunchu. Chaypis Moiséspa shimin alli cawayman éhayachimänanchi captin, maynächhi Tayta Diosninchi alli ricamäshuwan caran.

<sup>22</sup> Ichanga shiminchu nin: «Llapan runa jucha aparicuyllapaj wañun.» Chaymi Washäcuj Jesúsapa shiminta échasquicurrej, Tayta Diosninchi aunishanta échasquicushunpaj.

<sup>23</sup> Washäcuj Jesús mana shamushancaman Moiséspa shimillanman yupachicushcanchi. Shimintapis éharcunanchi caran.

<sup>24</sup> Mandu-rurajta-jina purichimashcanchi Washäcuj Jesús éhayamunancaman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawayman éhayachimänanchi caran. Moiséspa shiminta éharcuytam ichanga mana camäpacunchichu.

<sup>25</sup> Chaymi shiminmanpis mana yupachicunchichu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana éhasquicushcanchi.

<sup>26</sup> Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi.

<sup>27</sup> Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquircur, ushyacushanchipita-pacha maquillanóchu cawanchi. Pay-jinana cawanchi.

<sup>28</sup> Shiminta éhasquicuptinchi, Washäcuj Jesúspis éhasquicamanchi: «Wawämi canqui» nir. Éhasquicun Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquincunallapita cawajcunatapis, uywaycunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana alli ñawinwan ricaycämanchi.

<sup>29</sup> Washäcuj Jesúspa maquinóchu cawar, Abrahampa willcan-yupay ricacunchi. Tayta Diosninchi aunishantapis llapanta éhasquicushunpaj.

## 4

<sup>1</sup> Yapaypis tincuchiypa tantiyacushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran cashanpis, uyway wamra cashanpis mana musyacanchu.

<sup>2</sup> Tacsha cashancaman jucmi imatapis jaran. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi irinsanta ricachin.

<sup>3</sup> Nuwanchicunapis pishi-yarpay cashanchicaman munayniyuj jircapa maquinóchu cawashcanchi.

<sup>4</sup> Yarpashan junaj éhayamuptinmi ichanga, Wawan Jesús yurinanta Tayta Diosninchi

camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan Moiséspa shiminta wiyacunan caran.

<sup>5</sup> Nuwanchipis Moiséspa shiminta wiyacunan nanchi caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchi-raycur Jesúslla wiyacuran. Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj.

<sup>6</sup> Cananga Tayta Diosninchipa wawanna caycanchi. Maquinchu purichimänanchipaj Espiritu Santuta cáchamuran. Mañacunanchipäpis Espiritu Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan jayaranchi: «Taytallau Tayta, Papänimi canqui» nir.

<sup>7</sup> Cananga mana uywaynachu canchi; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta chasquishunpaj.

<sup>8</sup> Unayga Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyar, mana manchapacushcanquichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinchu purishcanqui.

<sup>9</sup> Cananga: «Tayta Diosninchipa shungunta musyä» nir allita yarpanchi. «Quiquin Tayta Diosninchi shungüta musyapan» nirmi ichanga, allitaraj yarpanchi. Payllata manchapacushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu. Chaynuy caycaptin, ¿jircapa maquinchu cawayta munarcaycanquichuraj?

<sup>10</sup> Llutantaraj rurarcaycanqui. «Diyawardachu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamäshun» nir diyawardacunata

sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis, llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu.

<sup>11</sup> Chaypitam llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcaj?» nir.

*Irmänucunapaj Pablo llaquicushan*

<sup>12-13</sup> Irmänucuna, sumaj ricacamanquiman. Israel runa caycar Moiséspa shiminta jungaycur, jamcuna-jina juyashcä. Jesúsapa alli willapanta willapashcaj. Jishyar, mana maypapis llucshishcächu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui.

<sup>14</sup> Jishyar llutäpacachiptipis, mana yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjilninta-jina, quiquin Washäcuj Jesústa-jina alli ricamashcanqui.

<sup>15</sup> Canan, ¿imanirtaj ticshaparaycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamashcanqui. Llapanta tarichimashcanqui. Ñawī chacacäcuptinsi, ñawiquicunatapis jurgaparamanquimanmi caran.

<sup>16</sup> ¿Piñapashalläpitachu ticshaparaycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutancunaman chayashayquipita musyachishcaj.

<sup>17</sup> «Moiséspa shiminta çarcushun» nijcuna alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiyashcashunqui. Shungunmi ichanga jucta yarpaycan. Cunchä jatarinayquita munaycan quiquincunallata alli ricanayquipaj.

<sup>18</sup> Piwanpis alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay ñawillächu alli-tucullar ama ruranquimanchu. Manchäga shunguyquipita llucshinman.

19 Wawacuna, Tayta Jesústa wasguipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpis nananraj: «¿Imayraj llapan shungunwan Galacia runacuna Jesúspa shiminta éhasquicunga?» nir.

20 Chaymi jamcunawan tincuyta sumaj munä. Ricarrächi tucuy-jinanpa tantiyachijman. Sumaj llaquicucä. Ichanga ima ruraytapis mana camäpacüchu.

*Sarawan Agarpita rimar tincuchishan*

21 Mä, tapushayqui. ¿Rasunpachuraj Moiséspa shiminta éharcuyta munanqui? ¿Shiminta tantiyanguichu?

22 ¿Abrahampa willapanta liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa shiminéchu Abrahampa ishca y wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin Agaréchu tariran; juc-cajtana majan Saraéchu. Majan Sara mana pipapis uywayninchu caran.

23 Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram ichanga aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin, wawanta tariran.

24-25 Cay willapata tincuchiypa tantiyacushun. ¿Mayganpa wamran-yupaytaj caycanqui? Unayga Israel runacunawan parlanacur, Arabia quinran Sinaí puntaéchu Tayta Diosninchi willaparan: «Alli ricanajpaj shimita éharcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita Agarpis, wamranpis jucpa shiminta éharcuran. Canan wichanpis Israel runacuna uyway Agar-yupay Moiséspa shimilanta wiyacurcaycan;

26 nuwanchim ichanga manana. Sarata wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchi

wamrachacamashcanchi. Saraga wasiyujmi caran.

<sup>27</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.

Wamrata mana tariptiquirási, shunguyqui achi-cyacäcunman.

Uyway warmi runawan cacursi, chay-chica wamrata mana taringapächu.

Jammi ichanga achca wamrata tarinquipaj.»\*

<sup>28</sup> Irmänucuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin.

<sup>29</sup> Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran. Cananpis maquichacamayta munamashpanchi waquin runa Moiséspa shiminta éharcunanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi.

<sup>30</sup> Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana éhasquingapächu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta éhasquina.»

<sup>31</sup> Irmänucuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

## 5

<sup>1</sup> Washäcuj Jesús jishpichimashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiyacushuwan. Moiséspa shimillanman

---

\* 4:27 Isaías 54.1.



ama yupachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.

<sup>2</sup> Sumaj wiyacushun. «Jirucunquiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesústapis pampaman éhurarcaycanqui.

<sup>3</sup> Mana jirucushallanchipitachu Tayta Diosninchi alli ricamäshun; manchäga Moiséspa shiminta llapllapanta éharcuptinchiraj. Ichanga sumaj éharcuyta pipis mana camäpacunchu.

<sup>4</sup> Chaymi éharcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj Jesústa pampaman éhuraycan. Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan.

<sup>5</sup> Jesús pa shiminta éhasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Éhasquicunanchipaj quiquin Espiritu Santu yanapämanchi. Canan alli cawayta shuyaraycanchi.

<sup>6</sup> Washäcuj Jesústa wiyacuptinchi, jirucush cashanchipis, mana jirucush cashanchipis mana imananchu. «Jesúspa shiminta éhasquicushcä» nirga, runa-masinchitapis alli ricashuwan.

<sup>7</sup> Chaura Jesús pa maquinchu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapashcashunqui ashucunayquipaj?

<sup>8</sup> Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga wamrachacamashcanchi.

<sup>9</sup> Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pampaman éhuran. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin» nir. Juc runa juchata aparicuptinpis, achcaj llupinpa aywan.

<sup>10</sup> Jamcunatam ichanga maquinchu Tayta Diosninchi puriycächishunqui. Chaymi shimita tan-

tiyacunquiman. Juc shimiyäshuptiquipis, ama éhasquipanquimanachu. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.

<sup>11</sup> Irmänucuna, Israel-masicuna chiquiman: «Ama jürucuyachu» nir willapäcushäpita. «Allipaj jürucunchi» niptimi ichanga, mana chiquimanmanchu. «Jürucunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur ruschu wañuchish caycaptin, Washäcuj Jesústa pampaman éhuranchi.

<sup>12</sup> Chay pantachicujcunam ichanga purircaycan: «Jürucushunraj Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj» nir. Chaymi ni: «Jürucuyta munar, quiquincuna capacurinmanpis.»

*Jishpichish caycanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj*

<sup>13</sup> Irmänucuna, mana runapa maquinchünachu puriyanchi. Chaypis shungunchi munashanta ama rurashunchu. Manchäga jucninchi-jucninchipis llaquinacushun. Yanapänacushun.

<sup>14</sup> Tayta Diosninchipa shimin nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricancuiman.» Llaquinacushpanchi Tayta Diosninchipa shiminta llapanta éharcuyanchi.

<sup>15</sup> Chapéchapänacurmi ichanga, ticshaparänacurmi ichanga, mashtacar ushyacanguipaj. Chayman ama échayanquimanachu.

<sup>16</sup> Chaymi Espíritu Santupa maquinchu cawashun. Shungunchi munaptinsi, juchata ama rurashunnachu.

<sup>17</sup> Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan sumaj apaycächänacun.

Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu.

<sup>18</sup> Espíritu Santupa maquincháuna cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu: «Tayta Diosninchi alli ricamánanchipaj Moiséspa shimintaraj llapanta éharcushun.»

<sup>19</sup> Shungun munashallanta rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan. Imata rurarpis, mana pingacunchu.

<sup>20</sup> Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata manchapacun. Chapata ruraj, jircata jaran. Chiquicun. Éhapáhpänacun. Yargaj. Imallapitapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpis ticshaparänacun.

<sup>21</sup> Imapitapis jagayan. Upyallaáhu arun. Paéhallanta ashir purin. Sumaj tantiyacunquiman. Mayna willapashcaj. Chay-niraj runacuna mana Tayta Diosninchipa maquinchéchu cawan. Iriansantapis mana éhasquingapáchu.

<sup>22</sup> Espíritu Santupa maquinchéhu cawarmi ichanga, llaquipänacunchi. Cushi-cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi. Manchapacur cawanchi. Rimashanchita éharcunchi.

<sup>23</sup> Cuyapänacunchi. Shiminchita chapacunchi. Chaynuy cawaptinchi, pipis mana imatapis jurgapämäshunchu.

<sup>24</sup> Washäcuj Jesúsapa maquinchéhu cawajcuna quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu.

<sup>25</sup> Espíritu Santupa maquinchéhu cawar, shacyächimashanchita rurashuwan.

26 Ama alli-tucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquinacushunchu.

## 6

### *Irmänucunata Pablo piñapashan*

1 Irmänucuna, pipis juchaman chayaptin, wanacunanpaj yanapanquiman. Espiritu Santupa maquinéchu puriyca, alli shimillayquipa tantiyachinquiman. Cawayca, nuwanchipis juchaman chayarusuwan.

2 Washäcuj Jesús pa shiminta wiyacur, jucniqui-jucniquipis tantiyana cärinquiman. Yanapäna cärinquiman.

3 Papis: «Llap-llapanta charcü» nirga, quiquillan alli-tucuyca. Llutanta yarpayca.

4 Nuwanchim ichanga yarpa chacushun. Imanuy cawashanchitapis quiquinchi musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushishalla cawashuwan. Pampaman churanayqui-cashallan pitapis ama ricapanquichu.

5 Quiquinchipita alli cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.

6 Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchiman-tupu imatapis tarichishuwan. Ama mi cha cashuwanchu.

7 Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama churashuwanchu. Payga imatapis rurashanchiman-tupu alli cawaymanpis, ñacaymanpis churamäshunpaj.

8 Jucha aparicuylla chu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espiritu Santupa maquinéchu

cawajcunam ichanga imaycamanpis alli cawayta taringa.

<sup>9</sup> Chaymi imaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawashun. Mana yamacaptinchi, alli cawayman éhuramáshunpaj.

<sup>10</sup> Chaymi pï-maywanpis yanapänacushun. Irmänunchi captin, sumajraj yanapäshun. Ama jungashunchu.

*Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan*

<sup>11</sup> Irmänucuna, sumaj ricanayquita munar, jatusaj litrawanraj isquirbiycämü. Jatusaj litracunata quiqui maquiwan isquirbishcä.

<sup>12</sup> «Jirucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuyta munallar purin. Jananmanpis Washäcuj Jesús ruschu wañushanta willapäcushanpita jaticachar ushyananta mana munanchu.

<sup>13</sup> Jirucurpis, Moiséspa shiminta mana éharcunchu. Alli-tucunallanpämi: «Jirucuy» niycäshunqui.

<sup>14</sup> Nuwam ichanga imapitapis mana allitucüchu. Washäcuj Jesús pa maquinchu cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi. Nuwanchi-raycur ruschu wañuyta tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin, shungü munashanta mana ruränachu. Manchäga Tayta Diosninchi munashallantana rurä.

<sup>15</sup> Jirucuptinchipis, mana jirucuptinchipis, mana imananchu. Llapan shungunchiwan jucha aparicuy pita wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi allina ricamanchi.

<sup>16</sup> Willapashajta éhasquicushayquipita Israel runacunata-jina Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

17 Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquimanchu. Rasunpa Jesús pa shiminta willacur puriyca. Chaypita wascatapis éhasquishca.

18 Irmánucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd